



- Kontingent 2025
- Nytårskur
- Rundvisning: På Rejse
- Artikel: Carpe Diem
- Sæt kryds i kalenderen

Kære Medlemmer

Med en vel overstået koncert i Grundtvigs Kirke har vi haft årets sidste arrangement. Det har været et godt år for Romselskabet med en række spændende og vellykkede arrangementer. Det har været det mest aktive år i selskabets historie.

Nu ser vi så frem til 2025, og i dette nyhedsbrev annoncere vi de første arrangementer i det nye år. Først er det er vores efterhånden traditionsrige nytårskur i Det italienske Kulturinstitut. Senere har vi en rundvisning i udstillingen *På rejse* på Thorvaldsens Museum.

Vi ønsker vores medlemmer en Glædelig Jul og et Godt Nytår.

Med venlig hilsen

Bestyrelsen

Kontingent 2025

Vi vil gerne opfordre medlemmerne til allerede nu at betale kontingent for 2025, men senest ultimo januar 2025. Kontingentet er fortsat 200,- kr. for enkeltmedlemsskab og 300,- kr. for parmedlemsskab. Beløbet bedes indbetalt på konto i Jyske Bank:

Regnr. 7854 Kontonr. 000 13 61 115. Husk at opgive navn/navne.

Såfremt at du/I har fået ny email-adresse, nyt telefonnummer eller er flyttet, bedes dette oplyst til selskabets kasserer på mail: susanne.trudsoe@live.dk

Nytårskur

Siden 2010 har organist og pianist Jakob Lorentzen og sopranen Monica Stevns dannet en duo. Til nytårskuren 2025 i Romselskabet vil de synge og spille italiensk opera og italienske sange.

Monica Nørgård Stevns har en omfattende koncertvirksomhed i Danmark og Europa, hvor hun har sunget solo recitals blandt andet i Edinburgh, Rom, Paris, London, Prag og Guimaraes i Portugal. Hun er uddannet fra Det Kongelige Danske Musikkonservatorium og har siden videreuddannet sig i New York, Berlin, Wien og London. I Danmark har hun, udover talrige solokoncerter, sunget sopranpartierne i Händels Messias samt

operakoncerter med Dénise Beck og pianisten Kristoffer Hyldig. Hun har haft talrige solokoncerter med Holmens Barokensemble under ledelse af Jakob Lorentzen og har turneret hele Danmark som solist med Kurt Ravns Julekoncert.



Jakob Lorentzen har siden 1997 beklædt stillingen som organist og kantor ved Holmens Kirke samt slotsorganist ved Christiansborg.

I en alder af 14 år bestod han den præliminære organisteksamen og blev derved den yngst eksaminerede organist i Danmark. Efter endt diplomeksamen fra Det kgl. danske Musikkonservatorium i København tog han 3 år til Paris og studerede i solistklassen på musikkonservatoriet, afsluttet i 1995 med den højeste udmærkelse „Prix de Virtuosité”. I Holmens Kirke står han i spidsen for Holmens Kantori, Holmens Vokalensemble og Holmens Barokensemble.

Efter koncerten serveres kransekage og 2 glas prosecco.

Tid: onsdag den 8. januar 2025 kl 19.00

Sted: Det Italienske Kulturinstitut, Gjøringsvej 11, 2900 Hellerup

Pris: 260,-kr for medlemmer af Romselskabet og medlemmer af Det Italienske Kulturinstitut. For ikke-medlemmer er prisen 340,-kr.

Tilmelding: Tilmelding sker udelukkende ved køb af billet via dette [link](#)

Der er 115 pladser og sidste frist for tilmelding er lørdag d. 4. januar 2025 kl. 10.00.

På rejse

Rundvisning i udstilling på Thorvaldsens Museum

At rejse er at opleve verden og sig selv med nye øjne. Det er at træde ud af det velkendte og ind i en verden af muligheder, hvor hvert skridt åbner døren til nye kulturer, landskaber og møder. Både de indre og ydre rejser beriger sjælen, udfordrer sindet og skaber minder, der varer livet ud.



I udstillingen *På Rejse* sætter Thorvaldsens Museum fokus på den ydre og indre rejse. Gennem Thorvaldsens mange eventyr og rejser giver vi et indblik i de praktiske forhold, forpligtelser, fornøjelser og farer, der var forbundet med at rejse for et par hundred år siden.

Det romantiserede billede vi i dag har af at rejse, var ikke nødvendigvis den virkelighed der prægede rejsen på Thorvaldsens tid. Gennem guldaldermalernes motiver fra blandt andet Italien kan man i udstillingen opleve en visuel rejse tilbage i tiden og få indblik i de inspirerende landskaber og kulturelle møder, der prægede Thorvaldsens liv. Udstillingen er en fejring af Thorvaldsens liv og karriere, og en hyldest til de kunstneriske forbindelser og venskaber, der formede hans arbejde.

Udstillingens kurator, museumsinspektør Margrethe Floryan vil vise os rundt i særudstillingen *På Rejse*. Efter omvisningen vil der være kaffe/te og kage på Café Europa.

Tid: Lørdag den 25. januar kl. 14.00

Sted: Thorvaldsens Museum, Bertel Thorvaldsens Plads 2, 1213 København K

Pris: 295,-kr for medlemmer af Romselskabet. For ikke-medlemmer er prisen 375,-kr.

Tilmelding: Tilmelding sker udelukkende ved køb af billet via dette [link](#)

Der er 23 pladser, og sidste frist for tilmelding er onsdag d. 22. januar 2025.

Carpe Diem

Lidt om Horats og en dansk efterfølger

Ole Andersen

Ved Romselskabets møde om Romeren som menneske og borger, gjorde Peter Fibiger Bang opmærksom på, at udtrykket 'carpe diem' var et citat af den romerske digter Horats. Jeg må erkende, at det vidste jeg ikke, og ydermere at min viden om Horats var ganske minimal. Så her er lidt om Horats til dem, der måtte være i samme situation som jeg.



Romersk medaljon med billede af Horats
(Frankrigs Nationale Bibliotek, Wikimedia Commons)

Horats, eller som hans fulde navn var Quintus Horatius Flaccus, levede fra 65-8 f.v.t. Han var søn af en frigiven slave og voksede op i Basilicata i Syditalien, hvor faderen havde en gård og et embede. Familien må have været velhavende, og Horats må tidligt have demonstreret evner, for faderen sørgede for, at han fik en uddannelse i Rom og siden i Athen

Da Horats var 21 år gammel, lod Julius Cæsar sig i begyndelsen af 44 f.v.t. udråbe til dictator perpetuo d.v.s. diktator på livstid. Det kom der ikke noget godt ud, men tværtimod en ny borgerkrig, efter at Cæsar var blevet myrdet Idus Martiae (den 15. marts).

Og her holdt Horats på den gale hest. Han stod på republikanernes side, endda som leder af en legion i slaget ved Filippi år 42 f.v.t., hvor Octavians tropper vandt over Marcus Brutus' tropper.

Da Horats kom tilbage til Italien, var faderens gård tabt, og han ernærede sig ved et lille embede i Rom, indtil han omkring 38 f.v.t. fik kontakt til gruppen omkring den meget velhavende Maecenas (68 – 8 f.v.t.). Gruppen omfattede bl.a. forfatteren Vergil (ham med Aeneiden). Maecenas gav Horats en gård nordøst for Rom i Sabiner-området, så han kunne opretholde livet. Maecenas var nær ven af Octavian/Augustus, så det må tolkes som, at Horats var blevet lukket ind i varmen efter krigen. Han skal også have fået respekt for Augustus, fordi denne fik gjort en ende på borgerkrigene.

Horats var en meget aktiv digter, men også litterær teoretiker. Han studerede bl.a. den klassiske græske og hellenistiske digtning meget nøje. Og hans digtning var da også inspireret af de allerede dengang antikke digte med klassisk metrik anvendt helt siden det 7. årh. f.v.t. og med stedvise bogstav- og enderim. Hvert digt havde fast metrik, men med meget stor variation fra det ene værk til det næste.

Horats' Ode, hvori blandt digtet med udtrykket 'carpe diem' stammer, blev tilegnet hans godgører Maecenas. Og udtrykket stammer fra den nok mest berømte af Odeerne.

Digtet lyder i original:

Tu ne quaesieris, scire nefas, quem mihi, quem tibi
finem di dederint, Leuconoe, nec Babylonios,
temptaris numeros. Ut melius, quidquid erit, pati!
Seu pluris hiemes seu tribuit Juppiter ultinam,
quae nunc oppositis debilitat pumicibus mare
Tyrrhenum, sapias: vina liques et spatio brevi
spem longam reseces. Dum loquimur, fugerit invida
aetas: carpe diem, quam minimum credula postero

Digtet er holdt i et meget stramt 16-stavelserversemå. For første vers:

--- UU -||-UU-|| -UU- U U

I min oversættelse (uden forsøg på versfødder- og undskyld til latin-kyndige) lyder digtet:

Leuconoe, spørg ikke, for vi må ikke vide, hvilken ende guderne vil tildele mig og dig.
Og spørg heller ikke den babylonske kabale.
Det er bedre, hvad end der sker at acceptere det.
Om Jupiter gav (os) flere vintre, eller om den vinter, der lige nu med klipperne bryder Det
Tyrrhenske Hav, bliver den sidste.
Vær fornuftig. Hæld vinen op, og begræns forventningerne.
Mens vi taler sammen, flygter tiden uophørligt.
Grib nuet, og sæt ikke din lid til morgendagen.

Alfred Glahn har i 1920 oversat oden og fastholdt en stram stil, men ikke Horats' metrik:

Spørg ej, Leukonoè, naar Timen slaar
for mig, for Dig, - husk: det er Synd at vide!
Ønsk ej, at Stjernetyderne Dig spaar:
Langt heller maa dog hvadsomhelst Du lide!
Om Juppiter gør Vintren, der just nu
Tyrrhenerhavet slaar mod Skær og Klipper,
til vor den sidste, eller ej, - skal Du
blot klog se til, at Haabet ikke glipper,
fordi til fjerne Fremtid Du slog Lid:
Nej, klar Din Vin, tag ej Dit Haab pa Borgen!
Imens vi snakker, flyr den nidske Tid:
Nyd Dagen nu, - stol ej paa
den i morgen!



Buste i Coole Park i Galway i Irland af Maecenas, mæcen for bl.a. Horats og Vergil (Cgheyne, Wikimedia Commons)

Horats har påvirket digtekunsten i Europa langt op i tiden. Også vores egen Sophus Claussen

(1865-1931) skal have været stærkt påvirket af ham. I Sophus Claussens digt *Afrodites Dampe* i hans digtsamling *Djævlerier* fra 1904 kan man næsten høre versefødderne:

Det begynder således:

Det er koldt i Rom. En skarp
og lysfyldt Morgen.

Mellem gulgraa Masser rødmer
Engelsborgen.

Paa St. Peters Plads de store
Springvand bruse
af den Aand, som mellem Søjler
har til Huse.

.....

Claussen var i Italien 1902-03 og har besøgt Peterskirken og Engelsborg, da området mellem dem var tæt bebygget, før anlæggelsen af Mussolinis Via della Concilazione.

Sæt kryds i kalenderen i 2025

- Temadag med generalforsamling på Arkitektskolen lørdag den 22. marts kl. 10.00

Romselskabet S.P.Q.R

Telefon 22 15 98 90 | pasl@outlook.dk | Jyske Bank 7854 1361115

